



Avril 2012

Un nuovo spazio espositivo ad Aosta INNOCENZO MANZETTI, L'INVENTORE E IL SUO AUTOMA

Recentemente abbiamo concluso, come Assessorato Istruzione e Cultura, la sistemazione di un nuovo spazio divulgativo-didattico all'interno del Centro Saint-Bénin di Aosta, interamente dedicato a Innocenzo Manzetti (Aosta, 17 marzo 1826 - 15 marzo 1877), a giusto titolo considerato un vero e proprio genio dell'Ottocento.

Si tratta di una sala visitabile con il biglietto di ingresso alle mostre che solitamente si svolgono in questa sede.

Innocenzo Manzetti, diplomatosi geometra a Torino, nel corso della sua vita svolse di fatto attività di ingegnere per la sua preparazione tecnico-scientifica. Egli fu coinvolto nella progettazione di numerose opere pubbliche di rilevante importanza, alcune delle quali ancor oggi visibili ad Aosta e in diversi comuni della Valle. La sua casa, costruita con un particolare tipo di calce idraulica da lui progettata, si trova ancora in via Xavier de Maistre, al n. 32, e riporta sulla facciata una targa in suo onore.

Il progetto di ricerca, studio e valorizzazione di personaggi illustri della Valle d'Aosta, quali Manzetti appunto, la cui attività scientifica e fama hanno travalicato i confini regionali e nazionali, rientra nell'ambito della politica della *Restitition* ideata e messa in atto dall'Assessorato, nell'obiettivo di promuovere a larga scala la conoscenza e l'analisi di figure di rilievo e di vicende significative della nostra storia locale. Come già avvenuto per il canonico Bréan, Corrado Gex o Jean-Baptiste Cerlogne, figure che si sono distinte per il loro impegno a favore dei valori identitari e culturali. L'attività di promozione di questi personaggi si inserisce poi in una più ampia riflessione sulla cultura in cui il patrimonio culturale viene opportunamente conservato, valorizzato e reso accessibile a tutti. In quest'ottica il *jouissement* da parte del pubblico dell'automa del Manzetti si coniuga pienamente con la possibilità di accrescere le opportunità di incontro con la cultura.

Il giudizio sul personaggio dato da Tancredi Tibaldi (1851-1916), eminente storico e amico di Manzetti, è quasi un manifesto di questa importante iniziativa culturale: "Egli è l'uomo più eminente che in questo secolo abbia prodotto la terra valdostana".

La scelta relativa allo spazio è ricaduta sul Centro Saint-Bénin, collocato nel cuore della città di Aosta e luogo destinato allo svolgimento di mostre e di eventi culturali di alto livello, da un lato per la sua agevole accessibilità ma dall'altro soprattutto per il valore storico dell'edificio, per secoli sede prestigiosa deputata allo studio e alla formazione del clero e della nobiltà locale. Qui Manzetti fece i suoi primi studi, prima di recarsi a Torino per il diploma.



La sala espositiva è stata ricavata nel suggestivo ambiente dell'antica sacrestia della chiesa, perfettamente conservato nelle sue linee architettoniche, il quale finora non era accessibile al pubblico in quanto posto al di là dello spazio destinato alle mostre. Il visitatore sarà accompagnato a scoprire con sorpresa l'uomo e l'inventore: il nuovo spazio ospiterà una moderna teca espositiva contenente l'Automa e l'armonium originali ideati, costruiti e adattati dallo stesso Manzetti. Dell'armonium, in particolare, non si aveva appropriata conoscenza, dal momento che non era mai stato seriamente analizzato prima: viene ora esposto dopo un attento restauro, condotto nel 2011 da un restauratore esperto nel settore degli strumenti musicali, che ha permesso di scoprire fasi inedite e curiose del suo complesso funzionamento in relazione all'*Automate joueur de flûte*.

Sulle pareti, sei schermi interattivi permetteranno di accedere a tutte le informazioni disponibili su Manzetti e sulle sue invenzioni e produzioni. Gli approfondimenti proposti riguarderanno in particolare temi quali i cenni biografici sull'inventore, l'illustrazione del contesto storico in cui visse, gli interessi scientifici e la descrizione puntuale di tutte le sue creazioni. Tra queste, si ricordano principalmente il telefono - *le télégraphe vocal* di cui viene presentata un'ipotetica ricostruzione in 3D basata sulle rare fonti documentarie e sulle testimonianze scritte dell'epoca - e l'autovettura con motore a vapore, progettata intorno al 1864. Altre invenzioni particolarmente significative e ampiamente descritte sono la macchina per la produzione domestica della pasta, brevettata nel giugno del 1857, e la pompa idrovora, con cui nel 1862 riuscì a svuotare i pozzi delle miniere di rame di Ollomont. Un'animazione virtuale 3D simula invece il funzionamento dei meccanismi dell'Automa in rapporto al movimento dei tasti dell'armonium. Due piccoli schermi, infine, conterranno informazioni semplificate, appositamente pensate per i bambini.

Gli interventi e i lavori effettuati per la creazione dell'accesso allo spazio Manzetti consentiranno al pubblico di apprezzare, oltre alla fruizione del coro e dell'antica sacrestia restaurata, l'integrale visione del maestoso altare maggiore (databile alla fine del XVIII secolo), finalmente restituito alla sua piena leggibilità.

L'apertura di questo nuovo spazio va ad aggiungere un tassello importante all'offerta culturale cittadina e, con le mostre, gli eventi che l'Assessorato organizza nel corso dell'anno e i beni culturali, entra a far parte di un sistema integrato che vuole rispondere alla domanda sempre crescente di turismo culturale.

La presentazione pubblica del nuovo spazio è stata prevista, nell'ambito della XIV Settimana della Cultura, per venerdì 13 aprile 2012, alle ore 17.30. ♦

Laurent Viérin
Assessore all'Istruzione
e Cultura della Regione
autonoma Valle d'Aosta

Iniziative

AOSTA

- **CENTRO SAINT-BÉNIN**
— Innocenzo Manzetti: l'inventore e il suo Automa
Visita libera nuovo spazio espositivo dedicato a Innocenzo Manzetti (1826-1877)
— Pub signée Mus. Il restauro dei pannelli di Italo Mus realizzati per esposizioni nazionali
 - **CATTEDRALE DI AOSTA**
— Apertura straordinaria del museo del Tesoro della Cattedrale
 - **CHIESA DI SAN LORENZO**
— Visite con l'artista: Giuseppe Tecco
 - **CHIESA DI SANT'ORSO**
— Visite guidate alla scoperta dei tesori artistici del complesso di Sant'Orso
 - **GIARDINO DEI RAGAZZI**
— Visite guidate con archeologi
 - **NECROPOLI FUORI PORTA DECUMANA**
— Il viaggio più lungo. Riti funerari nel mondo romano tra musica e arte sul sottofondo dell'Archeologia.
— Tra il silenzio e il rumore
— Il senso della morte nel mondo romano
— Il conforto della luce per il defunto: la lucerna
— Animula vagula blandula.
— Tra cielo e mani: l'acqua fonte per la Vita e la Morte
 - **VILLA ROMANA DELLA CONSOLATA**
— Fondazione della città e la costruzione della villa. Dalle tecniche di agrimensura e di tracciamento della centuriazione romana fino all'edificazione della villa
— La cena è servita. Laboratorio sul gusto. Comprensione delle civiltà antiche attraverso le abitudini alimentari
- ### AVISE
- **MAISON DE MOSSE**
— Visita libera alla mostra
Au fil des ondes : 150 ans de télécommunications en Vallée d'Aoste
- ### BARD
- **CASA NICOLE**
— Visita libera alla cappella
 - **FORTE DI BARD**
— Visite guidate alla mostra:
— I tesori del Principe
— Wildlife photographer of the year 2011
— Ingresso ridotto al Museo delle Alpi
— Apertura eccezionale in anteprima delle Prigioni
- ### COGNE
- **VILLAGGIO MINATORI**
— Dentro le montagne
Un originale laboratorio didattico per bambini
— Quattro passi con i minatori
Attività gratuita per adulti alla scoperta della Miniera di Cogne
- ### DONNAS
- **BIBLIOTECA**
— Presentazione del volume:
La médecine populaire della collezione Concours Cergogne
- ### FÉNIS
- **MAV - MUSEO DELL'ARTIGIANATO VALDOSTANO DI TRADIZIONE**
— Ingresso gratuito al museo
— Atelier con gli artigiani
— Laboratorio per bambini e famiglie

INTROD RHÈMES-SAINT-GEORGES

- **PERCORSO SCOPERTA PER FAMIGLIE CON BAMBINI DAL LATTE AL FORMAGGIO**

JOVENÇAN

- **MAISON DES ANCIENS REMÈDES**
— Serate a tema: Silence, la parole aux anciens remèdes !
— Le secret : Formules de guérison utilisées en Vallée d'Aoste
— Les remèdes particuliers de la médecine d'antan
— La médecine des plantes

MORGEX

- **TOUR DE L'ARCHET**
— Apertura straordinaria della Tour de l'Archet. Visite guidate gratuite pomeridiane e serali al castello

SAINT-BARTHÉLEMY

- **OSSERVATORIO ASTRONOMIC E PLANETARIO**
— Sun-day a Saint-Barthélemy
Miti e realtà del Sole dai culti antichi alla meteorologia spaziale

SAINT-DENIS

- **CASTELLO DI CLY**
— Visita guidata su prenotazione

SAINT-PIERRE

- **CASTELLO SARRIOD DE LA TOUR**
— Gente dell'altro mondo.
Visita con le autrici della Guida Racconto ai castelli della Valle d'Aoste

SAINT-VINCENT

- **CHIESA PARROCCHIALE DI SAINT-VINCENT**
— Visite guidate al sito archeologico sottostante

Spettacoli

AOSTA

- **TEATRO GIACOSA**
— La Conquista del Cervino
Spettacolo teatrale
— Printemps Théâtral

SARRE

- **CASTELLO REALE**
— Concerto. Il Viaggio d'Amore, dal Rinascimento ai nostri giorni

Conférences

AOSTA

- **BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE**
— IV^e Forum des chercheurs d'histoire valdôtaine
— Ce qu'il reste à découvrir
— Les Musées en France
— Présentation de la publication de Paolo Papone *Il chiostro di Sant'Orso e la sua interpretazione*
— Présentation de la publication *Georges de Challant*
— Paroles et tromperie : les techniques de simulation d'Homère à la « Première république »
— Découvrir l'art avec la science
- **CAFÉ-LIBRAIRIE CULTURE ALPINE ET FRANCOPHONIA**
— Présentation de la publication *Civilisation Valdôtaine de Jean-Pierre Ghignone*

14 · 22 AVRIL | APRILE 2012

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste présente

XIV^E

SEMAINE DE LA CULTURE SETTIMANA DELLA CULTURA

Cinema

AOSTA

- **THÉÂTRE DE LA VILLE**
— Il cuore grande delle ragazze
Di Pupi Avati. Con Cesare Cremonini e Micaela Ramazzotti. Italia 2011
— J. Edgar
Di Clint Eastwood. Con Leonardo Di Caprio, Armie Hammer, Naomi Watts. Usa 2011

Esposizioni

AOSTA

- **ÉGLISE SAINT-LAURENT**
— Giuseppe Tecco. Petite anthologie, 1964-2012
- **SALLE D'EXPOSITION HÔTEL DE ÉTATS**
— Elliott Erwitt. Icons
- **BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE ESPACE PORTA DECUMANA**
— Mario De Biasi. Un mondo di baci
- **BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE HALL DE LA SALLE DES CONFÉRENCES**
— Exposition bibliographique La littérature valdôtaine au XVIII^e siècle

Châteaux et sites archéologiques

- **AOSTE SITES ARCHÉOLOGIQUES**
— Cryptoportique
— Feuilles de l'église Saint-Laurent
— Théâtre Romain
- **CHÂTEAUX**
— Château de Fénis
— Château d'Issogne
— Château de Sarre
— Sarriod de La Tour
— Château de Verrès
- **SISTEMA BIBLIOTECARIO VALDOSTANO**
— Iniziative nelle biblioteche

Musei del territorio

ALLEN

- Meison di carnaval de la coumba freida

GRESSONEY-LA-TRINITÉ

- Ecomuseo Waiser
- Museo regionale della fauna alpina "Beck-Peccoz"

BARD

- Archeoparc

LA MAGDELEINE

- Il sentiero dei mulini

LA SALLE

- Museo etnografico L'Homme et la Pente

LILLIANES

- Museo del Riccio

PERLOZ

- L'école d'autrefois

SAINT-NICOLAS

- Musée Gerbore

VALGRISENCHÉ

- Lo Drap: l'anima tessile di una comunità

TORGNON

- Musée Petit Monde

DONNAS

- Museo della vite e del vino
- Ecomuseo Laiterie de Tréby

FONTAINEMORE

- Ecomuseo della media montagna

ETROUBLES

- A Etroubles, avant toi sont passés...

SAINT-VINCENT

- Museo Mineralogico e Paleontologico

Fondation Grand Paradis

INTROD

- **MAISON BRUIL**
Visita gratuita

- **CASTELLO DI INTROD**
Visita guidata gratuita ogni ora

COGNE

- **MAISON DE COGNE GÉRARD-DAYNÉ**
Visita guidata gratuita ogni ora

- **CENTRO VISITATORI DEL PARCO DI COGNE**

- **ALPINART VILLAGGIO MINATORI**
Visita gratuita all'esposizione
Le miniere di Cogne esposizione temporanea per tenere vivo il ricordo

VILLENEUVE

- **CHÂTEL-ARGENT**
Visita guidata gratuita

VALSAVARENCHÉ

- **CENTRO VISITATORI DEL PARCO**
Esposizione foto vincitrice del concorso fotografico:
Dans les yeux dans les eaux

RHÈMES-NOTRE-DAME

- **CENTRO VISITATORI DEL PARCO**

L'ACCÈS AUX EXPOSITIONS, AUX CHÂTEAUX ET AUX SITES EST GRATUIT OU À TARIF RÉDUIT.

L'INGRESSO ALLE MOSTRE, AI CASTELLI ED AI SITI È GRATUITO O RIDOTTO.

SETTIMANA DELLA CULTURA

Le iniziative

D A L 1 4 A L 2 2 A P R I L E

Restitution del sito archeologico di Saint-Vincent

L'Assessorato Istruzione e Cultura ha promosso e finanziato un nuovo allestimento del percorso di visita del sito archeologico sottostante la chiesa parrocchiale di Saint-Vincent. L'intervento, frutto della ricerca di archivio e dello studio e interpretazione dei dati di scavo, si inserisce pienamente nella locale filosofia di *Restitution*.

Il visitatore potrà ora fruire di nuovi pannelli esplicativi e interattivi nella zona biglietteria, nella scala di accesso alla cripta, nell'area di sosta e all'interno del percorso di visita, oltre al rinnovato materiale didattico-divulgativo, quali un opuscolo e una brochure scientifica. L'Assessorato si è fatto inoltre promotore di una convenzione tra Regione, Comune e Parrocchia di Saint-Vincent finalizzata alla creazione di un protocollo di intesa che definisca le modalità di apertura del sito e i rispettivi ambiti di competenza.

L'apertura al pubblico del complesso è prevista per il 14 aprile 2012. ❖

Il Viaggio d'Amore dal Rinascimento ai nostri giorni

Arianna Savall proviene da una famiglia di musicisti barocchi tra le più celebri. Nel solco della tradizione del padre Jordi e dello spirito familiare per la ricerca musicale, Arianna si esibisce con arpa e canto richiamando a sé i musicisti



e gli amici da sempre vicini alla sua scuola ed entourage. Il 14 aprile al Castello Reale di Sarre, per la Settimana della Cultura la Savall, insieme al tenore Petter Udland Johansen, presenterà *Il Viaggio d'Amore*, con brani dal Rinascimento ai giorni nostri, un programma nel quale la tematica amorosa servirà da spunto per farci viaggiare attraverso il tempo e la musica. ❖

E.L.

Georges de Challant e l'Âge d'Or dell'arte valdostana

Giovedì 19 aprile alle ore 18 presso la sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta l'Assessore all'Istruzione e Cultura Laurent Viérin presenterà, alla presenza del Vescovo di Aosta Mons. Franco Lovignana, il volume *Georges de Challant priore illuminato*.

Il testo raccoglie gli atti delle giornate di celebrazione del quinto centenario della morte del celebre prelado (1509-2009), svoltesi ad Aosta e Issogne il 18 e 19 settembre 2009. Doveroso e aggiornato compendio della vasta committenza di un personaggio di grandissima levatura e mecenate illuminato, il libro ci farà rivivere quello che, artisticamente, fu un vero e proprio *Âge d'Or* per la Valle d'Aosta. ❖

Gente dell'altro mondo

Visita al castello Sarriod de La Tour con le autrici della *Guida Racconto ai Castelli della Valle d'Aosta*

Nell'ambito della *Settimana della Cultura* le autrici della *Guida Racconto ai Castelli della Valle d'Aosta*, Elisabetta Converso e Sandra Barberi, propongono un percorso di visita al castello Sarriod de La Tour ispirato alle informazioni contenute nella nuova guida con, in particolare, un approfondimento del capitolo *Gente dall'altro mondo* dedicato alla Sala delle teste.

Le visite si terranno mercoledì 18 aprile, alle ore 18.30 e 21.00, su prenotazione allo 0165 265113 (9.00-12.30 / 14.00-16.30). ❖

La pittura di Giuseppe Tecco alla Chiesa di San Lorenzo

L'Assessorato Istruzione e Cultura presenta, a partire dal 31 marzo 2012, la mostra *Piccola antologica, 1964-2012* dedicata al percorso creativo di Giuseppe Tecco, udinese di nascita e valdostano di adozione.

Oltre trenta opere compongono l'esposizione alla chiesa di San Lorenzo, illustrando un'attività lunga e composita, nel corso della quale Tecco ha sperimentato nuove strade nell'ambito della pittura. Nutrendosi dell'esempio di maestri quali Italo Mus, che ha influenzato il suo primo periodo artistico, Tecco ha affrontato la sua esperienza pittorica con sguardo vivace e vitale.

Alle poetiche composizioni di scodelle e giocattoli tradizionali valdostani, così come alle sue donne in costume tradizionale di Cogne, Tecco deve il solido apprezzamento del pubblico, ma la mostra aostana rivela un repertorio figurativo molto più articolato, che spazia dai paesaggi degli anni Settanta e Ottanta alle recenti tele di argomento biografico, a carboncino e tecnica mista, sino alle splendide e silenti casoratiane nature morte. ❖

Daria Jorioz

La Conquista del Cervino

La scalata del Cervino è una delle più grandi sfide che la storia dell'alpinismo ricordi. Jean-Antoine Carrel, "il Bersagliere", guida di Valtournenche ed eroe del Risorgimento, si trova davanti all'ultima guerra: la conquista della montagna più bella delle Alpi.



La Conquista del Cervino è anche la storia di un rapporto tra due grandi della storia della montagna: Carrel, appunto, ed Edward Whymper. Fino a quel luglio del 1865.

In dieci giorni tutto quanto il destino umano può riservare è stato concentrato nella storia personale di pochi. È un racconto corale, proprio come le storie risorgimentali o i grandi poemi epici. E così intorno a Carrel e Whymper si ricordano Amé Gorret e Quintino Sella, il professor Tyndall e le vittime della prima discesa dalla vetta.

La salita, la fatica, la morte, l'amicizia e la fratellanza nella rincorsa a quei 4.478 metri sopra il livello del mare, da dove "si sentono cantare gli angeli", il 19 aprile al Teatro Giacosa di Aosta. ❖

Livio Viano

Percorso scoperta: dal latte al formaggio

Nell'ambito della XIV Settimana della Cultura, sabato 14 e domenica 15 aprile si svolgerà un'attività di *Restitution* del nostro patrimonio di tradizioni e valori rivolta alle famiglie e ai loro bambini. Partendo dalla latteria turnaria di Les Villes-Dessus di Introd alla scoperta della lavorazione del latte, la visita guidata proseguirà in un'autentica latteria *d'antan*, quella di Plan d'Introd. Il percorso seguirà verso il parco ludico e culturale *Lo Berló* nell'Aire Pisquée di Rhêmes-Saint-Georges per terminare con una degustazione di prodotti caseari presso il punto vendita *Le Coin du Paradis* in frazione La Palud.

Orari visite guidate:

Sabato: ore 14.00, 15.00, 16.00, 17.00

Domenica: ore 10.00,

11.00, 14.00, 15.00,

16.00, 17.00

La durata del

percorso è di

due ore circa,

accettando gruppi

con un massimo di

dieci persone per

turno. Prenotazione

obbligatoria: tel.

0165/363540-43386

(dal lunedì al venerdì

in orario d'ufficio). ❖



BABEL Festival della parola in Valle d'Aosta

L'edizione di Babel 2012 è un caleidoscopio di parole, cinema, arte, musica. Il tema della libertà è affrontato attraverso la letteratura dedicata al dolore e alla rinascita (Dacia Maraini, Franco Scaglia, don Antonio Mazzi, Elio Matassi, Domenico Starnone) ma anche all'impegno della parola e del giornalismo (Furio Colombo, Bruno Quaranta, Roberta Mani e Roberto Rossi, Sonia Alfano, Maurizio Viroli). Babel 2012 è un viaggio nel mondo della protesta (un monitor sull'Africa con Salza e sulla Primavera Araba), ma anche un delicato gioco di reinvenzioni affidate al cinema della *Saison Culturelle* come al teatro e alla fantasia narrativa: Anna Kanakis, Aldo Cazzullo, Enrico Pandiani, Younis Tawfik, la malinconia di Giampiero Mughini, l'esordio narrativo di Pupo. Babel è anche storia, cronaca, ironia: il sarcasmo di Paolo Villaggio, la lucidità di Vittorino Andreoli, i sogni di Pierdomenico Baccalario e quelli di due politici scrittori come Dario Franceschini e Giorgia Meloni; l'autoritratto di Fabrizio Del Noce, i racconti di Antonio Caprarica, l'intelligenza di due intellettuali di generazioni diverse come Paolo Di Paolo e Salvatore Silvano Nigro, le esistenze esemplari di Manuela Di Centa e Mauro Corona, i racconti di Maria Teresa Milano sullo sterminio, la libera impresa, i paradossi delle carceri italiane. Non è un caso che Babel 2012 trovi la sua sintesi in una parola che è grande musica perché poesia: il ricordo di Lucio Dalla (primo firmatario del progetto Babel) affidato a Dario Salvadori, le

emozioni di Giovanni Allevi e i concerti di Giorgio ed Eugenio Finardi. Ma Babel, come sempre, è anche identità culturale: seminari e concorsi proposti agli studenti valdostani; gli assaggi letterari della narrativa scritta in valle. A Babel la cultura riscopre la sua incommensurabile natura

di sogno rispetto alle tristezze del mondo. Anche per questo, Babel 2012, che ricorda con una mostra importante Giorgio De Chirico, è dedicata al simbolo massimo della libertà: la ragazzina eroica, Jeanne d'Arc, con Barbara Tutino, Andrea Di Consoli e Maria Luisa Spaziani. ❖

GIORGIO DE CHIRICO al Centro Saint-Bénin di Aosta

Sarà inaugurata il 28 aprile 2012 la mostra *Giorgio De Chirico. Il labirinto dei sogni e delle idee*. La rassegna, realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura, intende focalizzare l'attenzione su di un artista che ha attinto al passato in totale libertà. Cinquanta opere provenienti da collezioni private e pubbliche illustrano un'esperienza creativa di prima grandezza, che passa dalla Metafisica al ritorno alla dimensione classica, dalla reinvenzione della pittura di maestri quali Rubens e Delacroix, alla neo-metafisica degli ultimi decenni.

La mostra aostana, curata da Luigi Cavallo che coordina un comitato scientifico composto anche da Jacqueline Munck, Franco Calarota e Roberta Perazzini, offre al pubblico una sintesi dell'esperienza artistica di un grande protagonista del XX secolo. ❖

Daria Jorioz



IN RICORDO DI LUCIO DALLA

Che Lucio Dalla sia stato il primo firmatario del Festival di Babel non è un caso. La sua musica, la sua struggente ricerca poetica, sono e restano uno degli esempi più alti di affermazione della libertà di pensiero. Per questo era un poeta e un immenso musicista: il naturale protagonista di un Festival dedicato soprattutto alla comunicazione, alla generosità, alla vita collettiva. L'Assessorato Istruzione e Cultura vuole ricordare Lucio Dalla con un incontro, il 20 aprile, alle 20.30, nella Casa di Babel, insieme al critico Dario Salvadori. La musica di Dalla, più che appartenere alla storia del nostro paese, sembra dirci di più: è il futuro, è quella passione umana ancora tutta da vivere. ❖



GIORGIA IN CONCERTO



Giorgia Todrani si esibirà dal vivo, il 27 aprile, al Palais Saint-Vincent. Per la cantante romana l'emozione del palcoscenico e il contatto con il pubblico sono da sempre esperienze fondamentali. Qui la sua splendida voce, da molti avvicinata a quella di Mina e Whitney Houston, può spaziare in un vastissimo repertorio che va dal Blues all'R&B, con incursioni nel Pop e Jazz.

"Ma a che serve una canzone in un momento così difficile in cui la gente ha problemi seri?" Si chiede la nostra protagonista. "Mi dicono che possa servire, per quattro minuti di pausa... ma bisogna renderla interessante, questa pausa!"

Al pubblico valdostano l'ardua sentenza. ❖

Patrik Perret

CHATROOM

un portrait vitriolé de la société de « pseudo-communication »



Ecrita par Enda Walsh, la pièce *Chatroom* nous projette dans le monde virtuel d'Internet. Six adolescents, à la recherche d'une cause à défendre, se retrouvent sur un site de discussion.

A chacun son chat, son style, ses idées, sa manière de chasser l'ennui. Peu à peu naît l'idée d'encourager celui qui semble le plus faible à commettre un acte héroïque au nom de tous les adolescents suicidaires. Jeux de pouvoir ou véritable recherche d'un idéal ? Produit par le Théâtre de Poche de Bruxelles, ce spectacle va au-delà des spéculations sur les bienfaits ou les méfaits des sites de chat mais souhaite plutôt en montrer les dérives et encourager le dialogue ados/parents. ❖

PROGRAMMA

Venerdì 20 aprile

Ore 17.00 Piazza E. Chanoux
Apertura del Festival
con la Musikkapelle La Lira di Issime

Ore 17.30 Casa di Babel

Libertà di pensiero
Fabrizio Del Noce

Ore 18.30 Casa di Babel

Libertà della speranza
Franco Scaglia

Ore 19.30 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Daniele Gorret

Ore 20.30 Casa di Babel

In ricordo di Lucio Dalla

Ore 21.00 Biblioteca regionale

La parola e l'inganno Tecniche
di simulazione da Omero
alla Prima Repubblica
Conferenza con Stefano Dentice

Sabato 21 aprile

Ore 11.00 Casa di Babel
Il carattere tipografico Vallée d'Aoste:
la grafica per restituire la storia

Ore 15.00 Casa di Babel

Autour de Chanoux. La renaissance
des libérés valdôtains

Ore 16.00 Libreria Agorà

Il futuro dei libri e i libri del futuro

Ore 18.00 Casa di Babel

Printemps arabe

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Erika Diémoz

Ore 20.30 Casa di Babel

Liberté de riie eun mezeucca
Spettacolo comico/musicale

Domenica 22 aprile

Ore 11.00 Casa di Babel

Libertà di denuncia
Furio Colombo e Bruno Quaranta

Ore 14.00 - 18.00 Libreria Agorà

Tocca / guarda / confronto
gli e-book reader

Ore 16.00 Casa di Babel

Libertà di ridere
Paolo Villaggio

Ore 18.00 Casa di Babel

La libertà di una città poetica
Giampiero Mughini

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Viviana Rosi e Debora Scanavino

Lunedì 23 aprile

Ore 9.00 Casa di Babel

Printemps arabe:
le rôle des réseaux sociaux
Conférence avec Frédéric Encel

Ore 9.30 - 16.30 Libreria Agorà

Università della Valle d'Aosta a Babel

Ore 10.30 Casa di Babel

La liberté dans la littérature francophone
du XX^e siècle
Conférence avec Simonetta Valenti

Ore 17.00 Casa di Babel

Printemps arabe: succès et échecs
Conférence avec Frédéric Encel
Saison Culturelle 2011/2012

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di raccontare il dolore
Dacia Maraini

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Fiorenza Cout e Marco Gal

Martedì 24 aprile

Ore 10.00 Casa di Babel

Concorso letterario "Scrivere con gioia"

Ore 16.00 e ore 20.00 Cinéma de la Ville

FILM - La Talpa

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di ricostruire il mondo
don Antonio Mazzi ed Elio Matassi

Ore 18.15 e ore 22.10 Cinéma de la Ville

FILM - Cesare deve morire

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Luciano Gratteri e Marina Bari

Ore 21.00 Teatro Giacosa

Chatroom
Saison Culturelle 2011/2012

Mercoledì 25 aprile

Ore 14.30 Casa di Babel

Giochi in libertà e libertà di gioco

Ore 16.20 e ore 20.15 Cinéma de la Ville

FILM - Cesare deve morire

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà dell'invenzione narrativa
Enrico Pandiani

Ore 18.00 e ore 22.00 Cinéma de la Ville

FILM - La Talpa

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Loredana Faletti

Giovedì 26 aprile

Ore 9.15 Casa di Babel

Lectures sonores

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di svelare i segreti
Enzo Ghinazzi in arte Pupo

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Bruno Germano e Rosanna Monami

Venerdì 27 aprile

Ore 9.15 e ore 10.30 Casa di Babel

Lectures sonores

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà d'amare
Anna Kanakis e Aldo Cazzullo

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Enrico Martinet e Renato Dattola

Ore 21.00 Palais Saint-Vincent

Giorgia in concerto
Saison Culturelle 2011/2012

Sabato 28 aprile

Ore 11.00 Casa di Babel

Libertà di sognare
Younis Tawfik

Ore 14.00 - 18.00 Libreria Agorà

Tocca / guarda / confronto
gli e-book reader

Ore 16.00 Casa di Babel

Libertà di vincere
Manuela di Centa

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di essere se stessi
Mauro Corona

Ore 19.00 Centro Saint-Bénin

Inaugurazione esposizione De Chirico

Ore 20.30 Casa di Babel

Liberté d'esprechón : lo téatro eun patoué

Domenica 29 aprile

Ore 11.00 Casa di Babel

Libertà di cronaca
Roberta Mani e Roberto Rossi

Ore 16.00 Casa di Babel

Libertà in Africa e libertà della povertà
Alberto Salza

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di indignarsi
Maurizio Viroli

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Maria Gemma Vigna

Lunedì 30 aprile

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di sentirsi liberi
Vittorino Andreoli

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Carlo Gobbo ed Emanuela Sebastiani

Martedì 1° maggio

Ore 11.00 Casa di Babel

Libertà di non dimenticare
Maria Teresa Milano

Ore 16.00 Casa di Babel

Destinazione memoria: andata e ritorno

Ore 16.00 e ore 20.00 Cinéma de la Ville

FILM - E ora dove andiamo?

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 18.00 Casa di Babel

La libertà dentro e fuori
Alessandro Marchetti e Domenico Minervini

Ore 18.00 e ore 22.00 Cinéma de la Ville

FILM - Paradiso amaro

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Debora Ferrari e Sofia Cossard

Mercoledì 2 maggio

Ore 11.00 Casa di Babel

Riconoscimento e controllo
del diritto di libertà

Conferenza con Guglielmo Salvatore

Ore 16.00 e ore 20.00 Cinéma de la Ville

FILM - Paradiso amaro

Saison Culturelle 2011/2012

Ore 17.00 Casa di Babel

Le grand tourant des sociétés humaines
Conférence avec Paul Jorion

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà dell'eros
Domenico Starnone

Ore 18.00 e ore 22.00 Cinéma de la Ville

FILM - E ora dove andiamo?
Saison Culturelle 2011/2012

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Paolo Curtaz

Giovedì 3 maggio

Ore 9.15 Casa di Babel

Lectures sonores

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di lottare
Sonia Alfano

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Virgilio Giacchetto e Amedeo Bologna

Venerdì 4 maggio

Ore 9.00 Casa di Babel

Il piacere di leggere - il piacere di scrivere

Ore 10.00 Casa di Babel

Libertà dell'avventura
Pierdomenico Baccalario

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà di cambiare il mondo
Dario Franceschini e Giorgia Meloni

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Bobo Pernettaz e Carlo Curtaz

Sabato 5 maggio

Ore 11.00 Casa di Babel

La libertà d'impresa: criticità e
prospettive

Ore 14.00 - 18.00 Libreria Agorà

Tocca / guarda / confronto
gli e-book reader

Ore 18.00 Casa di Babel

Portrait de Jeanne

Trois artistes pour Jeanne d'Arc
Maria Luisa Spaziani, Barbara Tutino,
Elisa Tomellini con Andrea Di Consoli

Ore 19.00 Libreria Agorà

Assaggi letterari con autori valdostani
Claudia Nardon

Ore 21.00 Palais Saint-Vincent

Eugenio Finardi in concerto
Saison Culturelle 2011/2012

Domenica 6 maggio

Ore 11.00 Casa di Babel

Libertà di pensare la storia
Paolo Di Paolo e Salvatore Silvano Nigro

Ore 16.00 Casa di Babel

Libertà d'essere ricchi
Antonio Caprarica

Ore 18.00 Casa di Babel

Libertà dell'arte
Giovanni Allevi

ARCHIVES HISTORIQUES RÉGIONALES

DEUX NOUVELLES PUBLICATIONS

Les Archives Historiques Régionales viennent d'éditer deux nouveaux ouvrages consacrés à l'histoire valdôtaine, qui s'ajoutent à la collection « Bibliothèque d'Archivum Augustanum », fondée par le regretté professeur Lin Colliard.

La première, qui a pour titre *Il chiostro di Sant'Orso in Aosta e la sua interpretazione*, est une étude extraordinairement fouillée et documentée de l'abbé Paolo Papone sur l'un des monuments les plus significatifs de notre Moyen Âge, qui est aussi l'un des grands ensembles de sculptures romanes en Europe. « C'est un voyage passionnant, souligne l'assesseur à l'éducation et à la culture Laurent Viérin, à travers tout un monde de symboles et de référence aux Saintes Ecritures et aux ouvrages des Pères de l'Eglise : un itinéraire qui montre la profondeur de la pensée et le raffinement intellectuel d'un milieu ecclésiastique inséré à plein titre dans les courants culturels qui caractérisaient le XII^e siècle ». L'auteur puise à sa remarquable culture religieuse et à ses vastes connaissances historiques et artistiques pour nous restituer la signification historique, morale et pastorale des scènes et des personnages sculptés sur les merveilleux chapiteaux du cloître.

Le second volume, rédigé par M. Cédric Andriot, est consacré à *Un siècle de présence des chanoines réguliers de Notre-Sauveur au Val d'Aoste*, c'est-à-dire à l'histoire du Collège Saint-Bénin d'Aoste et de la prévôté de Saint-Gilles de Verrès pendant leur gestion par les « chanoines lorrains », de 1643 à 1748. Ce fut sous l'impulsion de cette congrégation, instituée en Lorraine par saint Pierre Fourier, que le Collège d'Aoste, comme l'a écrit Lin Colliard, « atteignit une véritable splendeur et figura longtemps en première ligne parmi les collèges des États de Savoie ». « L'un des mérites de la recherche de M. Andriot, a écrit l'Assesseur Laurent Viérin dans sa préface du volume, consiste à avoir intégré les sources valdô-

taines, partiellement exploitées dans le passé par des érudits locaux, à la documentation compulsée dans les archives et les bibliothèques de Lorraine » : ce qui a produit un ouvrage fort intéressant, qui aide remarquablement à faire progresser la connaissance de l'histoire de la culture valdôtaine et qui stimulera sans doute d'autres recherches, à partir notamment des notes biographiques sur les membres de la congrégation ayant vécu ou séjourné à Aoste, à Verrès et dans les paroisses qui dépendaient de la prévôté de Saint-Gilles. ❖

Photo : l'intérieur de la chapelle du Collège Saint-Bénin au début du XX^e siècle

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

APRILE 2012

Teatrino della sezione ragazzi
Inizio proiezioni ore 17.00

7 aprile

Boog & Elliot 3
(74'; Cartone animato, per tutti)

14 aprile

La ferme du bonheur
(46'; Film française, da 2 a 8 anni)

21 aprile

Toy Story 3 - La grande fuga
(95'; Cartone animato, dai 6 anni)

28 aprile

Winx Magica avventura
(84'; Cartone animato, per tutti)

Ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa Sezione ragazzi.



Séminaire d'histoire valdôtaine

V

CONFÉRENCE SUR L'ITALIANISATION DES TOPONYMES VALDÔTAINS

Dans le cadre du séminaire d'histoire valdôtaine, organisé annuellement par les Archives historiques régionales, M. **Francesco Degli Innocenti** tiendra une conférence sur le thème *Cortemaggiore, Monreale delle Alpi o Curmaier? L'italianizzazione della toponomastica valdostana (1861-1946)*, qui se déroulera le **vendredi 27 avril à 21h** dans la salle des conférences de la **Bibliothèque régionale d'Aoste**. ❖

AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

Pieiller, Cesarina

Guaritori e rimedi : la medicina tradizionale in Valle d'Aosta

Gignod, END, copyr. 2011

Il testo, partendo dalla definizione di medicina popolare ne percorre l'evoluzione nel corso dei secoli, per poi soffermarsi sulle pratiche popolari valdostane: rimedi erboristici, alimentazione, guaritori, secret, sages femmes, rabeilleurs, santi e santuari. Per concludere, insieme a preziose testimonianze, vengono riportati alcuni rimedi tra i più curiosi della Valle d'Aosta, mentre altri vengono confrontati con quelli di medicine tradizionali extraeuropee.



Stévenin, Jolanda

Prouverbi e préléngon a la nouhtra mouda : proverbi e detti popolari nella parlata di Gaby

Aosta, Tipografia valdostana, stampa 2011

I proverbi risalgono a tempi assai remoti, si dice siano "la saggezza dei popoli". Questa ricerca si è posta l'obiettivo di riportare alla luce i detti proverbiali e gli aneddoti del buon tempo andato, riportandoli in tre versioni, patois, italiano e francese, accompagnati da un breve commento. Da questa raccolta, ricca e variegata, si sprigiona tutta l'anima della comunità di Gaby.

Andrea Désandrè

La Valle d'Aosta laica e liberale

Gignod, End, 2011

Attraverso un'accurata ricerca archivistica Andrea Désandrè ricostruisce le dinamiche interne all'universo laico valdostano dal 1814 al 1848; per mezzo di documenti a lungo ignorati, restituisce le voci e le idee di coloro che in quegli anni hanno lottato fieramente contro l'indiscussa supremazia clericale in ambito culturale ed istituzionale, pagando talvolta pesantemente sul piano personale.

Umberto Pelazza, CAI Valle d'Aosta

Chissà perché si chiamano così: a spasso nel vocabolario dei monti valdostani

Saint-Christophe,

Duc, 2011

Come recita il titolo, il volume conduce il lettore "a spasso" nel vocabolario dei monti valdostani, spiegando in modo semplice, e con un ampio corredo di citazioni, approfondimenti e suggestioni, l'origine del nome di 390 montagne.



Bruno Fracasso

Mestieri di carta

Aosta, Le château, 2011

Una raccolta di poesie nate dall'osservazione del dipinto "Contrabbandiere di campanelli" di Franco Grobberio, che parlano di mestieri nati nella mente dell'autore per esser poi liberamente ricreati in quella del lettore...



EN BREF

V

FORUM GENITORI

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta promuove, giovedì 19 aprile 2012 alle ore 17 presso il Convitto Regionale "F. Chabod" di Aosta (Via Crétier, 2), la presentazione dell'opuscolo "Forum Genitori Scuola" realizzato dai genitori rappresentanti il Gruppo Coordinamento Genitori. L'iniziativa, all'interno del Percorso Forum itinerante genitori - scuola, del pacchetto formativo *La legalità: la rete della corresponsabilità nel mondo scuola*, è rivolta a tutti i genitori degli alunni delle scuole dell'infanzia, primaria, secondaria di primo e secondo grado valdostani, agli insegnanti e agli operatori del settore.

"È nei nostri obiettivi favorire momenti di scambio e di confronto con interlocutori sempre più motivati e responsabilizzati" - dichiara l'Assessore all'Istruzione e Cultura, Laurent Viérin - "e la realizzazione di questo opuscolo con il Gruppo Coordinamento Genitori vuol essere un contributo in questa direzione, un ulteriore supporto alla genitorialità con l'auspicio di sostenere un fare insieme volto alla costruzione di un sistema istruzione rispondente ai sempre più complessi bisogni della società". ❖

PROGETTO REGIONALE "CLASSES DE NEIGE"

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta promuove, a partire dall'anno scolastico 2010-2011, il progetto "Classes de neige", finalizzato a favorire, in collaborazione con l'ASIVA e i sodalizi valdostani, l'integrazione tra scuola e sport invernali.

Le dieci istituzioni scolastiche secondarie di primo e secondo grado aderenti applicano specifiche strategie, in particolare: l'adattamento del calendario scolastico, la flessibilità oraria, programmi scolastici mirati, composizione di classi ad hoc, attività di e-learning. Inoltre, le istituzioni collaborano tra loro per costituire un percorso comune di formazione, riconoscere crediti formativi agli studenti, organizzare la filiera tra scuole secondarie di primo e secondo grado. L'obiettivo è creare un "Sistema Valle d'Aosta" rivolto a studenti-atleti che praticano sport invernali. ❖

Per ulteriori informazioni:

<http://www.scuole.vda.it/neige/>

LA CIVILISATION VALDÔTAINE DE JEAN-PIERRE GHIGNONE

L'Assesseur à l'éducation et à la culture, Laurent Viérin, présentera le 17 avril 2012 à 17h30, au Café-Librairie Culture Alpine et Francophonie - 5, place Roncas, à Aoste, la troisième édition du livre *Civilisation Valdôtaine* de Jean-Pierre Ghignone.

« À trente ans de la parution de cet ouvrage en librairie - déclare Laurent Viérin - c'est une troisième édition renouvelée du point de vue graphique et qui propose un nouveau chapitre consacré à la politique de la Restitution menée par l'Assessorat dans ces dernières années. Un livre dédié à tous ceux qui désirent aborder la Civilisation Valdôtaine. » ❖

UNIVERSO VDA

Martedì 17 aprile dalle ore 10 alle ore 13, presso la sede dell'Università della Valle d'Aosta in Strada Cappuccini 2A ad Aosta, si terrà la giornata *portes ouvertes* UNIVERSO VDA con stand informativi sui corsi e sui servizi offerti, sui laboratori, sulla possibilità di sussidi economici, di stage e di programmi di mobilità. ❖

Per info tel. 0165 306718 - www.univda.it

CAHIERS
PICCOLE SCUOLE
DI MONTAGNA
IN VALLE D'AOSTA

Cinéma de la Ville
Giovedì 5 aprile 2012, ore 21
Entrata libera

Dopo il documentario dedicato alla medicina tradizionale (*Tra terra e cielo*) l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, in linea con la filosofia della Restitution, prosegue il suo percorso di divulgazione della ricchezza del patrimonio materiale e immateriale della nostra regione attraverso un'altra produzione audiovisiva, dedicata alle scuole di montagna.

Cahiers è un progetto originale, voluto e promosso dall'Assessorato Istruzione e Cultura e realizzato dal cineasta valdostano Alessandro Stevanon. Il film è il frutto di un lungo lavoro di avvicinamento ad un luogo unico che è raccontato attraverso l'avventura quotidiana degli alunni di due scuole elementari (Rhêmes-Notre-Dame e Gressoney-La Trinité). Piccole scuole dove gli alunni di prima fino a quelli di quinta imparano insieme, dove la trasmissione del sapere segue il ritmo della natura e profuma di serenità. Un piccolo mondo antico che cresce senza far rumore. Una realtà culturale, fatta di particolarismi e di radicamento sul territorio, vissuta tra i banchi di scuola in uno scenario da fiaba per mantenere viva la propria identità. ❖

LIBERTOÙ D'ESPRÉCHÓN
Lo téatro eun patoué

Randevou avou lo téatro deun lo programme de *Babel, il Festival della parola in Valle d'Aosta!*

Desando 28 avri le petchoù atteue de La Sala é de Sen-Cretoblo résiton eun plase Chanoux. Son le meinoù di course de téatro de l'icoula populéra de Patoué organizou pe l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteu que, pe seutta occajón, sarèn acompagnà di tsansón di groupe d'espréchón orala « Tsanti ». Oréo spetacllo : 20h30.

Pe eunfourmachón :

0165/ 363540 - 265113
asspatois@regione.vda.it
infoculture@regione.vda.it

GILBERT IMPÉRIAL
ALLA SAISON

Il chitarrista valdostano Gilbert Impérial, insegnante di chitarra presso la Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta e brillante concertista presenta, all'interno della *Saison Culturelle*, un récital dal titolo che ben rappresenta il leitmotiv della serata: "le son de la guitare et la nuit". L'originale programma sarà imperniato sul tema del notturno, che in musica è anche una forma strutturale ben definita. Gli autori proposti sono personalità del mondo della composizione del Novecento, che interpretano la "musica notturna" con la sensibilità dei loro eterogenei e originali linguaggi. ❖ E. L.

« DAPERTOTTE »
TÉÂTRE DAPERTOTTE
LE 2^e NUMÉRO EST PARU !

Le deuxième numéro de la collection de romans-photos en patois, voulu et réalisé par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, avec la collaboration de la Fédération valdoténa de théâtre populéro, est paru.

Cette fois, ce sont quatre compagnies théâtrales qui proposent autant de rendez-vous, tirés des pièces interprétées au cours du « Printemps théâtral » 2011. Il s'agit de *La Ville de Cordèle* de Jovençan, de la troupe *Le Badeun de Chouéléy* de Saint-Christophe, de la compagnie *Lè Guiandéc è Fouhetéc de Vión-a* de Hône et de la troupe *Le Béguiò de Valtourmenche*.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la politique culturelle de l'Assessorat, qui vise à protéger et mettre en valeur le patois, la langue du cœur des Valdôtains dont le caractère éclectique ressort de plus en plus.

La série sera complétée par trois autres publications, au cours du « Printemps Théâtral » 2012. ❖

INFORMATIONS
Assessorat de l'éducation
et de la culture

16, rue Croix-de-Ville
11100 Aoste
+39 0165 43386 - 363540
asspatois@regione.vda.it
www.patoisvda.org

Infoculture
18, rue Croix-de-Ville
11100 Aoste
+39 0165 265113 - 548116
infoculture@regione.vda.it
www.regione.vda.it/cultura



V

APRILE 2012

5 . giovedì

Cinéma de la Ville
Cahiers. Piccole scuole di montagna in Valle d'Aosta



5 . dedzou

Théâtre Giacosa
Printemps théâtral
 • Le-S-Ami dou Patoué
 • Le Armanac de Féic

10 . martedì

11 . mercoledì

Cinéma de la ville
A.C.A.B.
 di Stefano Sollima
Millennium
Uomini che odiano le donne
 di David Fincher



12 . giovedì

Théâtre de la Ville
Nocturne



13 . devendro

Théâtre Giacosa
Printemps théâtral
 • Tan Pe Ri-Ye
 • La Pégnà Rigolada

14 . sabato

Castello Reale di Sarre
Il Viaggio d'Amore



17 . martedì

Aoste 5, place Roncas
 Présentation livre
Civilisation Valdôtaine

17 . martedì

Università della Valle d'Aosta
"Portes Ouvertes"

17 . martedì

18 . mercoledì

Cinéma de la ville
I cuore grande delle ragazze
 di Pupi Avati
J. Edgar
 di Clint Eastwood



19 . giovedì

Teatro Giacosa
La Conquista del Cervino



20 . venerdì

Biblioteca regionale
Stefano Dentice di Accadia Ammone
 La parola e l'inganno

20 . devendro

Théâtre Giacosa
Printemps théâtral
 • Le Beurt et Boun
 • Lo Trèn



23 . lunedì

Maison de Babel
Frédéric Encel
 Printemps arabe:
 succès et échecs



24 . martedì

Théâtre Giacosa
Chatroom

24 . martedì

25 . mercoledì

Cinéma de la ville
La Talpa
 di Tomas Alfredson
Cesare deve morire
 di P. e V. Taviani



27 . venerdì

Palais Saint-Vincent
Giorgia in concerto



27 . devendro

Théâtre Giacosa
Printemps théâtral
 • Le Falabrac
 • Le Gantaléi

28 . sabato

Centro Saint-Bénin, ore 19
Inaugurazione mostra De Chirico



MAGGIO 2012

1 . martedì

2 . mercoledì

Cinéma de la ville
E ora dove andiamo?
 di Nadine Labaki
Paradiso amaro
 di Alexander Payne



2 . mercoledì

Maison de Babel
Paul Jorion
 Le grand tournant des sociétés humaines

4 . devendro

Théâtre Giacosa
Printemps théâtral
 • La Compagni di Teuille
 • La Bétise



5 . sabato

Palais Saint-Vincent
Eugenio Finardi in concerto

LE MOSTRE IN PROGRAMMA ~ APRILE 2012

Giorgio De Chirico

Il labirinto dei sogni e delle idee

La mostra è dedicata al celebre esponente della Pittura metafisica e ripercorre attraverso una selezione di circa cinquanta opere il percorso artistico di un indiscusso maestro del Novecento.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

29 aprile - 30 settembre 2012

Orario: tutti i giorni 9.30-12.30/14.30-18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687

Giuseppe Tecco

Piccola antologica, 1964-2012

La mostra evidenzia l'evolversi del percorso creativo del pittore friulano, che vive da molti anni in Valle d'Aosta.

Chiesa di San Lorenzo

Piazza Sant'Orso - Aosta

31 marzo - 1° luglio 2012

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 238127

Mario De Biasi

Un mondo di baci

La rassegna è dedicata al tema universale del bacio, visto attraverso una selezione di 48 fotografie scattate dal celebre fotoreporter di Epoca in tutto il mondo, dagli anni cinquanta a oggi.

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

15 febbraio - 26 maggio 2012

Orario: lunedì 14.00-19.00, martedì - sabato 9.00-19.00

Domenica chiuso

Tel. 0165 274807

Elliot Erwitt

Icons

La mostra si compone di una selezione dei più rappresentativi scatti del fotografo e artista americano, autore di culto della famosa Agenzia Magnum.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

24 marzo - 24 giugno 2012

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 300552

Trois Valdôtains à Paris :

histoires du passé et du présent

photographies de Sophie-Anne Herin

Réunissant une sélection d'une trentaine de photographies qui illustrent des histoires de vie, entre la Vallée d'Aoste et Paris.

Maison du Val d'Aoste

3, rue des deux Boules - Paris

21 janvier - 13 mai 2012

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 17h30

Entrée libre



V

visibilia

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°1 du 15 janvier 2008

© Région autonome Vallée d'Aoste

Assessorat de l'éducation et de la culture

Directeur Sandra Bovo

Consultant éditorial Patrik Perret

Graphisme et mise en page Stefano Minellono

Impression Imprimerie Musumeci, Quart (AO)

Pour recevoir Visibilia :
 Assessorat de l'éducation et de la culture
 1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par
FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB

www.regione.vda.it

saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,
 directement sur votre téléphone portable.

Informations : Musée archéologique,
 Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)
 Théâtre Giacosa

LA CULTURE SUR LE WEB

www.regione.vda.it/cultura

infoculture@regione.vda.it